

2023년 특수외국어 이중언어 인재 양성 과정 2차 추가모집 안내

특수외국어사업단, 2023.08.23.(수)

1. 모집

- 모집 일정: ~ **2023.09.06.(수) 12:00**
- 신청 방법: 이벤터스 사이트 이용(<https://event-us.kr/PuTO0otHZTWC/event/68375>)

2. 지원 언어: 마인어, 베트남어, 아랍어, 태국어

3. 모집 인원: 언어별 10명 *인원 초과 시 선발 테스트 실시 가능

4. 지원 자격

- 우리나라 국민으로서 해당 언어 다문화가정의 대학생
- 이중언어 말하기 대회 입상 실적이 있는 대학생
- 해당 특수외국어 능력이 능통한 한국 대학생(CEFR 기준 B1 이상)

5. 교육 내용

운영 일정		구분	시수	운영 내용	운영 방법
변경전	변경후				
2023.08.26.(토) 9:00~18:00	2023.09.09.(토) 11:00~12:00	기타	2	- 개회식 - 1차 테스트(언어별 상이)	비대면 (Zoom)
	2023.09.09.(토) 13:00~16:00	공통 교과	3	- 통역 이론 수업1	
	2023.09.16.(토) 13:00~16:00	공통 교과	3	- 통역 이론 수업2	
2023.08.28.(월) ~ 12.22.(금)	2023.09.11.(월) ~ 12.29.(금)	심화 교과	64	- 언어별 통역 수업 - 세부내용 [첨부] 교육일정 참조	비대면 (Zoom)
2023.12.26.(화) ~ 12.30.(토) 5시간내외/1일	2024.01.08.(월)~ 01.12.(금) 5시간내외/1일	심화 교과	20	- 언어별 통역 실습	대면 합숙 (부산외대)
		공통 교과	6	- 언어별 지역문화 이해 특강	
		기타	1	- 해외파견 OT	
2024. 1월 중 2주 내외 *언어별 상이		특별 프로그램 *	24	- 현지 교육 - 기타 방과후 활동 등	해외 파견 (국가별)
2024.01.29.(월) 10:00~15:00 예정	2024.02.05.(월) 10:00~15:00 예정	기타	2~3	- 폐회식 - 연수 과정 참여 후기 공유 발표회	대면 (부산외대)

- 특별 프로그램*

지원언어	파견국가	파견 대학명 (파견 도시)	파견 기간 (예정)	수업 시수	교육 내용
마인어	인도네시아	가자마다대학교 (욕야카르타)	2024.01.15. ~ 01.28.	24	- 중급 마인어 회화(12시수) - 현지 문화 이해(12시수)
베트남어	베트남	하노이사범대학교 (하노이)	2024.01.15. ~ 01.28.	24	- 중급 베트남어 회화(12시수) - 현지 문화 이해(12시수)
아랍어	아랍에미리트	자이드대학교 (아부다비)	2024.01.15. ~ 01.28.	24	- 중급 아랍어 회화(12시수) - 현지 문화 이해(12시수)
태국어	태국	씬라빠견대학교 (나견빠툼)	2024.01.15. ~ 01.28.	24	- 태국어 언어 변환의 이해(12시수) - 태국 문화 학습(12시수)

※상기 파견 국가 및 기간은 현지 사정에 따라 변동 가능함

6. 참가자 지원사항

- 대면 수업(2024.02.05.) 진행 시, 당일 점심 식대 지원 및 부산 외 지역 대학 소속 학생에게 왕복 교통비(KTX) 지원
- 대면 합숙(2024.01.08.~01.12.) 시, 본교 기숙사 숙박비 및 식비 지원(부산 외 지역 대학 소속 학생에게 왕복 교통비(KTX) 지원)
- 해외 파견시(2024.1월말), 항공료 및 수업료 지원
 - 1) 베트남 : 항공료 및 수업료
 - 2) 마인 : 항공료 및 수업료
 - 3) 인도네시아 : 항공료 및 수업료 포함 최대 190만원
 - 4) 아랍 : 항공료 및 수업료 포함 최대 230만원
- * 그 외 초과 비용 발생 시 본인 사비로 부담
- * 대면 교육100%, 비대면 교육 90% 이상 출석 시 해외 파견 자격 충족

7. 주의사항

- 해외 파견시 본인 사비 부담 가능성 있음(생활비, 숙박비, 보험료 등)
- 이수 조건(대면교육 100%, 비대면교육 90%)에 못미칠 경우 해외 파견 지원은 불가능함
- 연수 종료 후 즉시 귀국 필수(외유성 연수 등 체류기간 연장 불가)

8. 문의사항

- 카카오톡채널 “부산외국어대학교 특수외국어사업단” 또는 icfl@bufs.ac.kr
- 문의가능시간 평일 10:00 ~ 16:00(점심시간 12:00 ~ 13:00 제외)

[첨부] 언어별 교육 일정

1. 마인어

월	일	요일	시간	시수	교육 내용	교수명	비고
9	9	토	13:00 ~16:00	3	(공통) 통역 이론1	김도훈	온라인 (Zoom)
	12	화	19:00 ~21:00	2	통역의 기초 - 통역의 종류와 특징	하영지	
	14	목	19:00 ~21:00	2	인도네시아어 통역의 특징	하영지	
	16	토	13:00 ~16:00	3	(공통) 통역 이론2	김도훈	
	19	화	19:00 ~21:00	2	대화통역의 이해	하영지	
	21	목	19:00 ~21:00	2	대화통역 I - 일상 대화 통역	하영지	
	26	화	19:00 ~21:00	2	대화통역 II - 수출입박람회	하영지	
	28	목	19:00 ~21:00	2	수행통역의 이해 - 수행통역의 준비 및 매너	하영지	
10	3	화	19:00 ~21:00	2	수행통역 I - 한국에서의 수행의 예와 실습	하영지	
	5	목	19:00 ~21:00	2	수행통역 II - 현지에서의 수행의 예와 실습	하영지	
	10	화	19:00 ~21:00	2	회의통역의 이해	하영지	
	12	목	19:00 ~21:00	2	회의통역 I - 프레젠테이션 통역 준비와 통역 1	하영지	
	17	화	19:00 ~21:00	2	회의통역 II - 프레젠테이션 통역 준비와 통역 2	하영지	
	19	목	19:00 ~21:00	2	회의통역 III - QnA 세션 통역	하영지	
	24	화	19:00 ~21:00	2	행사통역의 이해	하영지	
	26	목	19:00 ~21:00	2	행사통역 I -사회 통역	하영지	
	31	화	19:00 ~21:00	2	행사통역 II -환영사/폐회사 통역의 실습	하영지	
11	2	목	19:00 ~21:00	2	행사통역 III -만찬통역의 매너	하영지	
	7	화	19:00 ~21:00	2	관광통역의 이해	하영지	
	9	목	19:00 ~21:00	2	관광통역 I - 관광지 소개	하영지	
	14	화	19:00 ~21:00	2	관광통역 II - 관광지 외 일정 필요 내용의 통역	하영지	
	16	목	19:00 ~21:00	2	사법통역의 이해	하영지	

월	일	요일	시간	시수	교육 내용	교수명	비고
	21	화	19:00 ~21:00	2	수사통역 I	하영지	
	23	목	19:00 ~21:00	2	수사통역 II	하영지	
	28	화	19:00 ~21:00	2	말레이어와 인도네시아어 통역의 이해	하영지	
	30	목	19:00 ~21:00	2	법원통역 I - 형법 (인도네시아 주요범죄) 1	하영지	
12	5	화	19:00 ~21:00	2	법원통역 I - 형법 (인도네시아 주요범죄) 2	하영지	
	7	목	19:00 ~21:00	2	법원통역 II - 난민	하영지	
	12	화	19:00 ~21:00	2	법원통역 III - 가사절차	하영지	
	14	목	19:00 ~21:00	2	의료관광 통역의 이해	하영지	
	19	화	19:00 ~21:00	2	의료관광 수행통역 I	하영지	
	21	목	19:00 ~21:00	2	의료관광 시술/ 수술 현장 통역 I - 성형	하영지	
	26	화	19:00 ~21:00	2	의료관광 시술/ 수술 현장 통역 II - 정형외과	하영지	
	28	목	19:00 ~21:00	2	동시통역의 이해 - 동시통역 역량기르기	하영지	
1	8	월	10:00 ~16:00	5	주제별 통역 종합 실습 1 (비즈니스)	하영지	대면 (부산 외대)
	9	화	10:00 ~16:00	5	주제별 통역 종합 실습 2 (행사)	하영지	
	10	수	10:00 ~16:00	5	주제별 통역 종합 실습 3 (법원)	하영지	
	11	목	10:00 ~16:00	5	주제별 통역 종합 실습 4 (의료서비스)	하영지	
	12	금	10:00 ~17:00	6	지역문화 이해 특강	박광우	
합계				96			

2. 베트남어

월	일	요일	시간	시수	교육 내용	교수명	비고
9	9	토	13:00 ~16:00	3	(공통) 통역 이론1	김도훈	대면 (부산외대)
	11	월	18:00 ~20:00	2	베트남어 통역 기초	김태규	
	13	수	18:00 ~20:00	2	기업체 방문 통역 1 - 회사소개 (A)	김태규	
	16	토	13:00 ~16:00	3	(공통) 통역 이론2	김도훈	
	18	월	18:00 ~20:00	2	기업체 방문 통역 2 - 회사소개 (B)	김태규	
	20	수	18:00 ~20:00	2	기업체 방문 통역 3 - 발표자료 (A)	김태규	
	25	월	18:00 ~20:00	2	기업체 방문 통역 4 - 발표자료 (B)	김태규	
	27	수	18:00 ~20:00	2	기업체 방문 통역 실습 및 중간 리뷰	김태규	
10	2	월	18:00 ~20:00	2	전시회 통역 1 - 제품 소개 및 상담 (A)	김태규	온라인 (Zoom)
	4	수	18:00 ~20:00	2	전시회 통역 2 - 제품 소개 및 상담 (B)	김태규	
	9	월	18:00 ~20:00	2	전시회 통역 3 - 제품 소개 및 상담 (C)	김태규	
	11	수	18:00 ~20:00	2	전시회 통역 실습 및 중간 리뷰	김태규	
	16	월	18:00 ~20:00	2	기타 통역 1 - 출장 준비	김태규	
	18	수	18:00 ~20:00	2	기타 통역 2 - 계약 조건관련	김태규	
	23	월	18:00 ~20:00	2	기타 통역 3 - 기타 상담	김태규	
	25	수	18:00 ~20:00	2	여행 통역 1 - 의식주관련	김태규	
11	30	월	18:00 ~20:00	2	여행 통역 2 - 주요관광지관련	김태규	
	1	수	18:00 ~20:00	2	여행 통역 3 - 쇼핑관련	김태규	
	6	월	18:00 ~20:00	2	문장구역(sight translation) - 경제	구본석	
	8	수	18:00 ~20:00	2	문장구역(sight translation) - 경제	구본석	
	13	월	18:00 ~20:00	2	문장구역(sight translation) - 경제	구본석	
	15	수	18:00 ~20:00	2	문장구역(sight translation) - 문화	구본석	

월	일	요일	시간	시수	교육 내용	교수명	비고
	20	월	18:00 ~20:00	2	문장구역(sight translation) - 문화	구본석	
	22	수	18:00 ~20:00	2	문장구역(sight translation) - 사회	구본석	
	27	월	18:00 ~20:00	2	문장구역(sight translation) - 사회	구본석	
	29	수	18:00 ~20:00	2	문장구역(sight translation) - 환경	구본석	
12	4	월	18:00 ~20:00	2	문장구역(sight translation) - 과학, 기술	구본석	
	6	수	18:00 ~20:00	2	V드라마를 활용한 통역 연습	구본석	
	11	월	18:00 ~20:00	2	V드라마를 활용한 통역 연습	구본석	
	13	수	18:00 ~20:00	2	V드라마를 활용한 통역 연습	구본석	
	18	월	18:00 ~20:00	2	V드라마를 활용한 통역 연습	구본석	
	20	수	18:00 ~20:00	2	V드라마를 활용한 통역 연습	구본석	
	25	월	18:00 ~20:00	2	V드라마를 활용한 통역 연습	구본석	
	27	수	18:00 ~20:00	2	V드라마를 활용한 통역 연습	구본석	
1	8	월	10:00 ~16:00	5	행사통역 1 - 사회자 진행 멘트/기업 대표 인사	구본석	대면 (부산외대)
	9	화	10:00 ~16:00	5	행사통역 2 - 연설문	구본석	
	10	수	10:00 ~16:00	5	수행통역 종합 실습 - 1	김태규	
	11	목	10:00 ~16:00	5	수행통역 종합 실습 - 2	김태규	
	12	금	10:00 ~17:00	6	지역문화 이해 특강	배양수	
합계				96			

3. 아랍어

월	일	요일	시간	시수	교육 내용	교수명	비고
9	9	토	13:00 ~16:00	3	(공통) 통역 이론1	김도훈	온라인 (Zoom)
	11	월	18:00 ~20:00	2	손님맞이(영접): 아랍문화 및 이슬람식 인사 - 전문용어 정리 및 활용 패턴 연습	박재양	
	13	수	18:00 ~20:00	2	비즈니스 무역-1. 무역 실무 서신 - 전문용어 정리 및 활용 패턴 연습	박재양	
	16	토	13:00 ~16:00	3	(공통) 통역 이론2	김도훈	
	18	월	18:00 ~20:00	2	비즈니스 무역-2. 서신 번역 및 수행 통역 - 전문용어 정리 및 활용 패턴 연습	박재양	
	20	수	18:00 ~20:00	2	행사 통역- 축하, 오, 만찬 멘트 등 - 전문용어 정리 및 활용 패턴 연습	박재양	
	25	월	18:00 ~20:00	2	관광 및 쇼핑(호텔, 유적지, 시장, 백화점 등) - 전문용어 정리 및 활용 패턴 연습	박재양	
10	27	수	18:00 ~20:00	2	k- 문화(K-pop, 드라마, 영화 등) - 전문용어 정리 및 활용 패턴 연습	박재양	
	2	월	18:00 ~20:00	2	의료 실무통역-1(입국전 정보 및 안내) - 전문용어 정리 및 활용 패턴 연습	박재양	
	4	수	18:00 ~20:00	2	의료 실무통역-2 (환자 접수 및 내과 진료) - 전문용어 정리 및 활용 패턴 연습	박재양	
	9	월	18:00 ~20:00	2	사법관련-1 (분실 및 경찰서 방문 등) - 전문용어 정리 및 활용 패턴 연습	박재양	
	11	수	18:00 ~20:00	2	사법관련-2 (교통 법규 위반 등) - 전문용어 정리 및 활용 패턴 연습	박재양	
	16	월	18:00 ~20:00	2	손님맞이(영접): 아랍문화 및 이슬람식 인사 - 상기 상황 설정 후 실무 통역 반복연습	박재양	
	18	수	18:00 ~20:00	2	손님맞이(영접): 아랍문화 및 이슬람식 인사 - 아랍 교수와 실무 통역 반복연습	M. Elaskary	
11	23	월	18:00 ~20:00	2	비즈니스 무역: 서신 번역 및 수행 통역 - 상기 상황 설정 후 실무 통역 반복연습	박재양	
	25	수	18:00 ~20:00	2	비즈니스 무역: 서신 번역 및 수행 통역 - 아랍 교수와 실무 통역 반복연습	M. Elaskary	
	30	월	18:00 ~20:00	2	행사 통역: 축하, 오, 만찬 멘트 등 - 상기 상황 설정 후 실무 통역 반복연습	박재양	
	1	수	18:00 ~20:00	2	행사 통역: 축하, 오, 만찬 멘트 등 - 아랍 교수와 실무 통역 반복연습	M. Elaskary	
11	6	월	18:00 ~20:00	2	관광 및 쇼핑(호텔, 유적지, 시장, 백화점 등) - 상기 상황 설정 후 실무 통역 반복연습	박재양	
	8	수	18:00 ~20:00	2	관광 및 쇼핑(호텔, 유적지, 시장, 백화점 등) - 아랍 교수와 실무 통역 반복연습	M. Elaskary	
	13	월	18:00 ~20:00	2	k- 문화(K-pop, 드라마, 영화 등) - 상기 상황 설정 후 실무 통역 반복연습	박재양	
	15	수	18:00 ~20:00	2	k- 문화(K-pop, 드라마, 영화 등) - 아랍 교수와 실무 통역 반복연습	M. Elaskary	

월	일	요일	시간	시수	교육 내용	교수명	비고
	20	월	18:00 ~20:00	2	의료 실무통역: 입국전 정보 및 안내, 접수 등 - 상기 상황 설정 후 실무 통역 반복연습	박재양	
	22	수	18:00 ~20:00	2	의료 실무통역: 입국전 정보 및 안내, 접수 등 - 아랍 교수와 실무 통역 반복연습	M. Elaskary	
	27	월	18:00 ~20:00	2	의료 실무통역: 진단서, 소견서 및 퇴원 등 - 상기 상황 설정 후 실무 통역 반복연습	박재양	
	29	수	18:00 ~20:00	2	의료 실무 통역: 진단서, 소견서 및 퇴원 등 - 아랍 교수와 실무 통역 반복연습	M. Elaskary	
12	4	월	18:00 ~20:00	2	의료 실무 통역: 내과 진료 등 - 상기 상황 설정 후 실무 통역 반복연습	박재양	
	6	수	18:00 ~20:00	2	의료 실무 통역: 내과 진료 등 - 아랍 교수와 실무 통역 반복연습	M. Elaskary	
	11	월	18:00 ~20:00	2	사법 관련: 교통 법규 위반 등 - 상기 상황 설정 후 실무 통역 반복연습	박재양	
	13	수	18:00 ~20:00	2	사법 관련: 교통 법규 위반 등 - 아랍 교수와 실무 통역 반복연습	M. Elaskary	
	18	월	18:00 ~20:00	2	사법 관련: 분실 및 경찰서 신고 등 - 상기 상황 설정 후 실무 통역 반복연습	박재양	
	20	수	18:00 ~20:00	2	사법 관련: 분실 및 경찰서 신고 등 - 아랍 교수와 실무 통역 반복연습	M. Elaskary	
	25	월	18:00 ~20:00	2	사법 관련: 교통 법규 위반 등 - 상기 상황 설정 후 실무 통역 반복연습	박재양	
	27	수	18:00 ~20:00	2	사법 관련: 교통 법규 위반 등 - 아랍 교수와 실무 통역 반복연습	M. Elaskary	
1	8	월	10:00 ~16:00	5	통역 실습: 영접 및 행사(사회 및 연설문 등) 아랍 교수와 실무 통역 반복연습	박재양(3) M.Elaskary(2)	대면 (부산 외대)
	9	화	10:00 ~16:00	5	통역 실습: k-문화, 쇼핑 및 유적지 등 아랍 교수와 실무 통역 반복연습	박재양(3) M.Elaskary(2)	
	10	수	10:00 ~16:00	5	통역 실습: 의료 및 사법 관련 - 아랍 교수와 실무 통역 반복연습	박재양(3) M.Elaskary(2)	
	11	목	10:00 ~16:00	5	통역 경험 등 공유(위기 상황 대처 등) - 아랍 교수와 실무 통역 반복연습	박재양(3) M.Elaskary(2)	
	12	금	10:00 ~17:00	6	아랍 지역 문화의 이해 - 아랍인의 비언어적 표현 - 아랍의 상관습 및 에티켓 - 아랍의 비즈니스 언어 등	김수정	
합계				96			

4. 태국어

월	일	요일	시간	시수	교육 내용	교수명	비고
9	9	토	13:00 ~16:00	3	(공통) 통역 이론1	김도훈	온라인 (Zoom)
	11	월	18:00 ~20:00	2	태국어 통역의 기초	옹지인	
	13	수	18:00 ~20:00	2	관광통역 (태한) - 태국의 관광지 소개 통역	나룻	
	16	토	13:00 ~16:00	3	(공통) 통역 이론2	김도훈	
	18	월	18:00 ~20:00	2	관광통역 (태한) - 태국의 관광지 소개 통역	옹지인	
	20	수	18:00 ~20:00	2	관광통역 (한태) - 한국의 관광지 소개 통역	나룻	
	25	월	18:00 ~20:00	2	관광통역 (한태) - 한국의 관광지 소개 통역	옹지인	
	27	수	18:00 ~20:00	2	한류통역 (태한) - 한류뉴스 통역	나룻	
10	2	월	18:00 ~20:00	2	한류통역 (태한) - 한류뉴스 통역	옹지인	
	4	수	18:00 ~20:00	2	한류통역 (한태) - 한류 스타 인터뷰 통역	나룻	
	9	월	18:00 ~20:00	2	한류통역 (한태) - 한류 스타 인터뷰 통역	옹지인	
	11	수	18:00 ~20:00	2	문화 콘텐츠 통역 1 (태한) - 음악 콘텐츠	나룻	
	16	월	18:00 ~20:00	2	문화 콘텐츠 통역 1 (태한) - 음악 콘텐츠	옹지인	
	18	수	18:00 ~20:00	2	문화 콘텐츠 통역 1 (한태) - 음악 콘텐츠	나룻	
	23	월	18:00 ~20:00	2	문화 콘텐츠 통역 1 (한태) - 음악 콘텐츠	옹지인	
	25	수	18:00 ~20:00	2	문화 콘텐츠 통역 2 (태한) - 드라마와 영화	나룻	
11	30	월	18:00 ~20:00	2	문화 콘텐츠 통역 2 (태한) - 드라마와 영화	옹지인	
	1	수	18:00 ~20:00	2	문화 콘텐츠 통역 2 (한태) - 드라마와 영화	나룻	
	6	월	18:00 ~20:00	2	문화 콘텐츠 통역 2 (한태) - 드라마와 영화	옹지인	
	8	수	18:00 ~20:00	2	제품소개통역 (태한) - 태국 제품 소개 통역	나룻	
	13	월	18:00 ~20:00	2	제품소개통역 (태한) - 태국 제품 소개 통역	옹지인	
	15	수	18:00 ~20:00	2	제품소개통역 (한태) - 한국 제품 소개 통역	나룻	

월	일	요일	시간	시수	교육 내용	교수명	비고
	20	월	18:00 ~20:00	2	제품소개통역 (한태) - 한국 제품 소개 통역	옹지인	
	22	수	18:00 ~20:00	2	비즈니스 행사 통역 1 (태한) - 기업 행사 통역	나룻	
	27	월	18:00 ~20:00	2	비즈니스 행사 통역 1 (태한) - 기업 행사 통역	옹지인	
	29	수	18:00 ~20:00	2	비즈니스 행사 통역 1 (한태) - 기업 행사 통역	나룻	
12	4	월	18:00 ~20:00	2	비즈니스 행사 통역 1 (한태) - 기업 행사 통역	옹지인	
	6	수	18:00 ~20:00	2	비즈니스 행사 통역 2 (태한) - 회의 통역	나룻	
	11	월	18:00 ~20:00	2	비즈니스 행사 통역 2 (태한) - 회의 통역	옹지인	
	13	수	18:00 ~20:00	2	비즈니스 행사 통역 2 (한태) - 회의 통역	나룻	
	18	월	18:00 ~20:00	2	비즈니스 행사 통역 2 (한태) - 회의 통역	옹지인	
	20	수	18:00 ~20:00	2	의료 서비스 통역 (태한) - 타이마사지 통역	나룻	
	25	월	18:00 ~20:00	2	의료 서비스 통역 (태한) - 타이마사지 통역	옹지인	
	27	수	18:00 ~20:00	2	의료 서비스 통역 (한태) - 미용 시술 통역	나룻	
1	8	월	10:00 ~16:00	5	의료 서비스 통역 (한태) - 미용 시술 통역 통역 점검 및 Wrap-up	옹지인	대면 (부산 외대)
	9	화	10:00 ~16:00	5	주제별 통역 종합 실습 1 (관광)	옹지인	
	10	수	10:00 ~16:00	5	주제별 통역 종합 실습 2 (한류 및 문화 콘텐츠)	옹지인	
	11	목	10:00 ~16:00	5	주제별 통역 종합 실습 3 (비즈니스 및 의료서비스)	옹지인	
	12	금	10:00 ~17:00	6	지역문화 이해 특강	옹지인	
합계				96			